



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ СЕССИЯ
ВСЕМИРНОЙ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
Пункт 17.2 предварительной повестки дня

A56/37
10 марта 2003 г.

Перераспределение Кипра из Региона Восточного Средиземноморья в Европейский регион

Доклад Секретариата

1. В июне 2001 г. Правительство Кипра проинформировало Директора Регионального бюро для стран Восточного Средиземноморья и Директора Европейского регионального бюро о своем желании выйти из состава Региона Восточного Средиземноморья и войти в состав Европейского региона. Впоследствии Правительство этой страны решило отложить свою просьбу. В марте 2002 г. Правительство Кипра возобновило свою просьбу о перераспределении.

2. В мае 1996 г. Сорок девятая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения приняла резолюцию WHA49.6, в которой говорится, что любая просьба государства-члена о перераспределении из одного региона в другой должна рассматриваться соответствующими региональными комитетами, и их мнения следует представлять на рассмотрение Ассамблеи здравоохранения до принятия ею конкретных действий в ответ на такую просьбу.

3. В соответствии с резолюцией WHA49.6 просьба Кипра была передана на рассмотрение Регионального комитета для стран Восточного Средиземноморья на его сорок девятой сессии и на рассмотрение Европейского регионального комитета на его пятьдесят второй сессии. Их мнения воспроизводятся, соответственно, в приложениях 1 и 2 к настоящему докладу.

ДЕЙСТВИЯ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

4. Следует отметить, что Ассамблея здравоохранения до настоящего времени выполняла просьбы государств-членов о перераспределении из одного региона в другой. Если Ассамблея здравоохранения намерена выполнить просьбу Кипра, она может пожелать рассмотреть вопрос о принятии следующего проекта резолюции:

Пятьдесят шестая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения,

рассмотрев просьбу Правительства Кипра о включении этой страны в состав Европейского региона,

ПОСТАНОВЛЯЕТ, что Кипр входит в состав Европейского региона.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**ВЫДЕРЖКА ИЗ ДОКЛАДА РЕГИОНАЛЬНОГО КОМИТЕТА ДЛЯ СТРАН
ВОСТОЧНОГО СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ, СОРОК ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ
(КАИР, 30 СЕНТЯБРЯ- ОКТЯБРЬ 2002 г.)¹****7.2 Перераспределение Кипра из Региона ВОЗ для стран Восточного
Средиземноморья в Европейский регион ВОЗ**

Пункт 18 повестки дня, документ EM/RC49/INF.DOC.10

Председатель представляет этот пункт и ссылается на тот факт, что Правительство Кипра в июне 2001 г. проинформировало Региональное бюро о своем намерении обратиться к Ассамблее здравоохранения с просьбой согласиться с перераспределением Кипра из Региона ВОЗ для стран Восточного Средиземноморья в Европейский регион ВОЗ. В соответствии с этим Региональный комитет был проинформирован об этом намерении, но не стал обсуждать этот вопрос на сорок восьмой сессии из-за того, что Кипр решил отложить свою просьбу. В марте 2002 г. Правительство Кипра возобновило свою просьбу в надежде на то, что этот вопрос будет обсужден на Пятьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения.

В ответ на просьбу Правительства Кипра государства-члены Региона Восточного Средиземноморья встретились во время Пятьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2002 г. и единодушно согласились перераспределить Кипр из Региона Восточного Средиземноморья в Европейский регион. Вследствие этого и предполагая утверждение Европейским регионом этого предложения, сорок девятой сессии Регионального комитета было предложено рассмотреть этот пункт повестки дня для того, чтобы зарегистрировать свое утверждение в протоколах и направить его Ассамблее здравоохранения для рассмотрения на ее Пятьдесят шестой сессии.

Обсуждения

Представитель Кипра зачитывает послание Министра здравоохранения, в котором он выражает свою признательность государствам-членам Региона за единодушное согласие на такое перераспределение. Сотрудничество со странами Региона Восточного Средиземноморья было очень успешным в течение последних 40 лет; такое сотрудничество продолжит быть конструктивным.

Его Превосходительство Министр здравоохранения Саудовской Аравии просит уточнить процедуру перераспределения государств-членов из одного Региона в другой.

Региональный директор объясняет, что в прошлом государства-члены перераспределялись между регионами Ассамблеи здравоохранения, но после того, как была выражена обеспокоенность по поводу "внезапных" перераспределений, было принято

¹ Документ EM/RC49/17-E.

решение консультироваться с региональными комитетами регионов ВОЗ, в которые и из которых страна подлежит перераспределению. Решение обращаться с просьбой о перераспределении является правом государств-членов. Выступающий подчеркивает значение сотрудничества между странами, которое не ограничивается тем, к какому региону ВОЗ они принадлежат.

Его Превосходительство Министр здравоохранения Саудовской Аравии призывает ВОЗ вновь рассмотреть вопрос о распределении между регионами, с тем чтобы оно стало более логичным и направленным только на удовлетворение интересов здравоохранения.

Председатель желает Кипру успеха, выражает надежду, что он останется мостом между двумя регионами, и надеется на продолжение сотрудничества.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**ВЫДЕРЖКА ИЗ ОТЧЕТА О РАБОТЕ ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ
ЕВРОПЕЙСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО КОМИТЕТА
(КОПЕНГАГЕН, 16-19 СЕНТЯБРЯ 2002 г.)¹****Заявление Кипра о переходе из Региона Восточного Средиземноморья в Европейский регион ВОЗ**

(Документ EUR/RC52/Inf.Doc./5)

Исполнительный председатель объяснил содержащиеся в резолюции WHA49.6 Всемирной ассамблеи здравоохранения требования о том, чтобы соответствующие региональные комитеты представляли свои взгляды по любому запросу того или иного государства-члена о переводе/перераспределении. В соответствии с этим взгляды Европейского регионального комитета будут переданы через Генерального директора Всемирной ассамблеи здравоохранения для рассмотрения ею этих взглядов. В случае отсутствия единства во взглядах будет передан/препроважден раздел отчета, содержащий различные выраженные взгляды.

Представитель Дании, выступая от имени 15 государств - членов ЕС, поддержал запрос Кипра по ряду причин. Запрос касается перевода (не вступления/принятия в состав) государства-члена. Кипр связан с Европой, и в рамках ЕС происходят значительные изменения. Поддержка основывается на понимании того, что для Европейского региона не возникнет никаких финансовых невыгод, и будет иметься положительный ответ по поводу перевода/перераспределения со стороны Регионального комитета Восточного Средиземноморья ВОЗ (хотя до настоящего время не имело место какое-либо официальное выражение взглядов). Представители Литвы, Мальты и Эстонии также поддержали запрос.

Представитель Турции имела возражения по поводу запроса по целому ряду причин: в рамках Регионального комитета не может быть установлено единство взглядов, никакой политической орган не в праве выступать от имени всего населения Кипра, и согласие с запросом явилось бы вмешательством в переговоры, ведущиеся между двумя общинами на Кипре, и могло бы создать трудности в осуществлении технических мероприятий ВОЗ в Европейском регионе. Выступающая просила отложить обсуждение данного вопроса до завершения переговоров, а также о том, чтобы ее выступление было воспроизведено и фигурировало в стенографическом отчете о сессии Комитета. Заявление приводится в Приложении 6.

Представители Кыргызстана и Таджикистана поддержали запрос о том, чтобы отложить обсуждение, а представитель Таджикистана обратился к Региональному бюро с просьбой подготовить документ для обсуждения Региональным комитетом, с изложением финансовых и правовых соображений по поводу включения Кипра в состав

¹ Документ EUR/RC52/REC/1.

Региона. Представитель Турции одобрил запрос и просил не передавать взгляды Регионального комитета до завершения обсуждения Комитетом вышеназванного документа.

Представитель Швейцарии предложил, чтобы государства - члены Европейского региона рассмотрели такой документ на своем совещании до начала очередной сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения. Представитель Турции одобрил идею обсуждения до начала Всемирной ассамблеи здравоохранения. Региональный директор выразил свою готовность обеспечить выполнение инструкций Регионального комитета.

Выступая от имени стран ЕС, представитель Дании предложил отложить обсуждение данного пункта для обеспечения возможности консультаций. Региональный комитет решил вернуться к обсуждению данного пункта на следующий день.

Когда обсуждение возобновилось, представитель Дании, выступая от имени 15 государств - членов ЕС и стран-кандидатов для вступления: Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, предложил незамедлительно передать взгляды, выраженные представителями в ходе заседания Регионального комитета по переводу Кипра в состав Европейского региона, Генеральному директору ВОЗ для предстоящей сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2003 г., в соответствии с резолюцией WHA49.6 Всемирной ассамблеи здравоохранения, и Региональному комитету Восточного Средиземноморья в порядке информирования. Было сочтено нецелесообразным проводить пересмотр на специальном совещании Регионального комитета до Пятьдесят шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения. Вопрос будет обсужден и решен на Ассамблее здравоохранения всеми государствами - членами ВОЗ, включая все государства - члены Европейского региона. В духе доброй воли запрос мог бы быть принят данным Региональным комитетом, с тем чтобы Региональный директор подготовил до Пятьдесят шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения доклад для европейских государств-членов о финансовых аспектах перевода/переназначения. Представители европейских государств-членов могли бы принять данный доклад во внимание при подготовке к обсуждению и принятию решения Пятьдесят шестой сессией Всемирной ассамблеи здравоохранения. Данное предложение было поддержано представителями Исландии, Сан-Марино и Швейцарии.

Представитель Турции предложила Региональному директору подтвердить его заявление о том, что фонды, выделенные для Кипра, которые, как она полагает, составляют примерно 375 000 долл. США, были или будут переведены в бюджет Европейского регионального бюро. По данным запросов, с которыми она обращалась в штаб-квартиру ВОЗ и Региональное бюро Восточного Средиземноморья по данному вопросу, никакой перевод пока не произведен, и этот вопрос будет трудно решить. Выступающая просила составить стенограмму с изложением ее вопроса и ответа Регионального директора. Региональный директор ответил, что он не делал публичного заявления на данную тему - вопрос будет изложен в документе, который будет подготовлен.

Региональный комитет согласился с тем, что взгляды его членов по вопросу перевода/перераспределения Кипра будут переданы Генеральному директору и Региональному комитету Восточного Средиземноморья и что будет подготовлен соответствующий документ по финансовым аспектам для государств - членов Европейского региона до начала Пятьдесят шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения.

...

Приложение 6

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ

...

Четвертое заседание, вторник, 17 сентября 2002 г., вторая половина дня

Заявление Кипра о переходе из Региона Восточного Средиземноморья в Европейский регион ВОЗ (пункт 10 повестки дня)

Г-жа Fügen OK (посол Турецкой Республики в Дании)

Благодарю Вас. Господин Председатель, мы объяснили наши возражения против включения данного пункта в повестку дня. Сейчас мы обсуждаем пункт 10, связанный с повесткой дня. Я тщательно прислушивалась к заявлению представителей Европейского союза. Правда, что речь идет лишь о вопросе перевода из состава одного региона в другой. Однако кого и что вы переводите? Вы переводите одного из членов Средиземноморского региона в Европейский регион, когда отсутствует единодушное мнение по этому вопросу. И вы предвосхищаете множество проблем: по-моему, вы предвосхищаете решение кипрской проблемы и вы предвосхищаете возможность достижения единой позиции данного Комитета по этому вопросу. Поэтому я полагаю, что заявление Европейского союза является заведомо декларацией такой реальности, когда речь идет о переводе из состава Комитета, где имели место мирное и согласованное функционирование и осуществление деятельности. Однако перевод осуществляется в состав другого Комитета, когда отсутствует единое мнение или единство взглядов и отсутствуют единодушные - единодушные не может быть - действия в данном Комитете из-за этой проблемы. Вот что означает декларация Европейского союза для нас.

Теперь, во-вторых, что касается заявления, сделанного Исполнительным председателем о якобы автоматическом характере данного вопроса. Нет, об автоматизме здесь нельзя говорить. Есть люди, хорошо знакомы с тактикой ООН и политикой и процедурами ООН; в частности, дипломатические работники Европейского союза и Европы вообще знают это очень хорошо, и я уверена, что и Региональный директор располагает большим опытом решения таких вопросов. Так что ни о каком автоматизме речи не идет. Есть множество путей и способов решения этих вопросов, они носят очень политизированный характер и зависят от доброй воли лица, возглавляющего данную организацию.

Так вот, в связи с этими замечаниями, поскольку мы подошли к повестке дня, я хотела бы объяснить причины нашего возражения по этому вопросу. Проблема Кипрской республики восходит к 1960-м годам, она была создана в 1960-х годах и прекратила существование в качестве таковой после того, как ее конституция была в одностороннем порядке аннулирована, отменена в 1963 г. и когда турецко-киприотская сторона была силой исключена, отторжена из партнерства в составе Республики. За последние 36 лет на Кипре не было ни единого политического органа управления, компетентного представлять совместно турков-киприотов и греков-киприотов и на полномочных, законных началах действовать и выступать от имени всего острова. Юрисдикция греко-киприотской администрации распространяется лишь на часть острова, находящуюся под греко-киприотским контролем на юге Кипра. Турецкий народ Кипра представлен правительством Турецкой Республики Северного Кипра, которое осуществляет самостоятельную юрисдикцию и политическую власть на своей территории. Более того, Турция не признает греко-кипрскую администрацию, которая начиная с 1963 г. представляла интересы исключительно греков-киприотов. Запрос греко-кипрской администрации о переводе из Региона Восточного Средиземноморья в Европейский регион Всемирной организации здравоохранения должен рассматриваться с учетом данной реальности. Мы полагаем, что непризнание вышеназванной администрации Турцией, помимо своих неблагоприятных политических последствий, создало бы политические и технические проблемы и трудности в работе, которая должна осуществляться в Европейском регионе. Это неизбежно имело бы отрицательные последствия для упорядоченной и гармоничной работы в данном Регионе, а также для духа сотрудничества между государствами-членами.

С другой стороны, в период, когда прямые переговоры проводятся между двумя сторонами на Кипре, мы полагаем особенно важным, чтобы они проводились в атмосфере, далекой от вмешательства третьих сторон. Мы ожидаем, что третьи стороны воздержатся от осуществления каких-либо действий, которые могли бы повредить ведущимся переговорам, и настаиваем на равноправном отношении к обеим сторонам. Это действительно явится очень существенным вкладом в весь процесс.

Господин Председатель, по вышеуказанным причинам Турция выступает против перевода из Восточного Средиземноморья в Европейский регион греко-кипрской администрации в данный конкретный период и предлагает отложить рассмотрение данной проблемы на более поздний период, когда эта политическая проблема будет решена между двумя общинами и государствами, существующими на Кипре. Я требую внесения стенограммы данного заявления в протокол данного совещания. Благодарю вас.

Пятое заседание, среда, 18 сентября 2002 г., первая половина дня

Заявление Кипра о переходе из Региона Восточного Средиземноморья в Европейский регион ВОЗ (пункт 10 повестки дня)

Г-жа Fügen OK (посол Турецкой Республики в Дании)

Благодарю Вас, господин Председатель. Я ставлю очень технический по своему характеру вопрос и хотела бы, чтобы этот вопрос и ответ на него секретариата фигурировали в стенографическом отчете. И вопрос мой таков: вчера мы все слышали, как Региональный директор сказал, что средства, необходимые для перевода данного (государства) члена в Европейский регион, составляют, если я правильно поняла, примерно 375 000 долл. США. Он заявил, что они будут переведены из Восточносредиземноморского региона в Европейский регион - уже переведены или будут переведены. Так вот, я обратилась с запросом в Женеву и из штаб-квартиры и от членов РВСЗ (ЕМРО) узнала, что данный перевод не был сделан, не может быть сделан и что РВСЗ не принимал никакого такого решения на своих совещаниях. И поэтому им очень трудно принять решение о такого рода переводе. Так вот, это мой вопрос, и я хотела бы четкого ответа на него со стороны секретариата, опять-таки со стенографической записью для Всемирной ассамблеи здравоохранения. Благодарю вас.

Д-р Marc DANZON (Директор Европейского регионального бюро ВОЗ)

Г-жа посол, я не помню, чтобы я заявлял что-либо публично по данному вопросу, и именно здесь я делаю официальное заявление, вот так... Возможно, вы это слышали, но поскольку вы требуете от нас документ, это будет включено, конечно, в документ.

= = =